



Mr. Tatsuo Hirayama
Consul-General of Japan in Perth

平山 達夫
在パース日本国総領事
平山達夫

パースエクスプレスの読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。在パース日本国総領事館を代表しまして新年のご挨拶を申し上げます。

2016年は、英国のEU離脱の国民投票や米国の大統領選挙などで、これからの変化が生まれる年となりました。私個人としましても、9月に東京からここパースに転勤となり、仕事も生活も大きく変わりました。パースに来てからの数ヶ月は日本と西豪州の良好な関係を改めて実感している次第です。日豪間には共有の基本的価値観があり、長い間の相互に恩恵をもたらす安定した経済関係に基づいて、両国は重要なパートナーとなっております。様々な分野での協力と交流が行われています。

2017年の世界情勢がどう動くのかを見通すことは容易ではありませんが、そういう状況にあってこそ、日豪が地域の安定と繁栄のために果たす役割は益々大きなものがあると思います。本年は、1957年に署名された日豪通商協定の60周年に当たります。近年、日豪間の政治、経済、草の根レベルでの交流は益々拡大、深化しております。通商協定締結60周年の機会をとらえて、日豪間の関係、交流の強化に微力ながら努めて参りたいと思っております。

日本と西豪州との関係は、鉱物資源とエネルギーや食料の貿易を中心に、過去半世紀にわたり安定的な良好な関係を維持してきています。経済関係に止まらず、西豪州の方々の日本への強い関心や多くの日本語学習、日本

への渡航者の増加などが良好な関係を下支えています。また、日本と西豪州間には11の姉妹都市、2つの姉妹港の交流が行われています。これらの姉妹都市交流の多くは、学生の交流も行われており、若者がそれぞれ違った文化、歴史などに触れる貴重な機会が提供されています。このような次世代を担う青少年の交流は、未来にわたり日本と西豪州間の相互理解を深めるものと期待されます。

西豪州に滞在もしくは訪問中の皆様には、常日頃より日本国総領事館の業務にご理解とご協力を頂き、誠に有り難うございます。本年は、当総領事館開設の50年目という節目に当たり、これを機により一層皆様のお役に立てるよう努力したいと考えております。特に、皆様の当地での滞在を安全なものとするための情報提供は引き続き行って参りますが、皆様方におかれても安全には十分注意を払っていただければと思います。

また、西豪州は多文化を重視しており、当地の日本人コミュニティもこの地域社会の重要な構成員となっています。今後とも、皆様のご協力を得ながら、地域社会への貢献を続けて行きたいと考えておりますので、ご理解とご協力を引き続きよろしくお願い申し上げます。

末筆ながら、この1年の皆様のご健康とご多幸をお祈りいたしております。

Dear readers of *The Perth Express*, on behalf of the Consulate-General of Japan in Perth, I would like to wish you all a Happy New Year.

Last year brought about significant changes in the global community, with the EU referendum in the U.K. and the U.S. presidential elections. It was also a big year of change for me personally, as I moved from Tokyo to Perth in early September. Since my arrival, I have been continually reminded how excellent relations are between Western Australia and Japan. Building on shared fundamental values, our countries enjoy a mutually beneficial and stable economic relationship, and cooperate and exchange in many areas.

It is not easy to predict where the world will be heading in 2017. Under these circumstances, it is vital that Australia and Japan work together to enhance regional security and prosperity. This year marks the 60th anniversary of the

signing of the Commerce Agreement between Japan and Australia. I am pleased to say that the relationship has expanded and deepened at the political, economic and grass-root levels. I am humbly committed to doing my best to enhance relations and exchange between us, taking advantage of this 60th anniversary commemoration.

The relationship between Japan and Western Australia is excellent and stable mainly thanks to our trade of mining resources, energy and agricultural products. However, our relations are not limited to the economic realm and are supported by the fact that Western Australians are becoming more interested in Japan, studying Japanese and visiting Japan in increasing numbers. There are 11 sister city relationships between Japan and Western Australia and two sister port arrangements. These sister city relationships provide precious opportunities for youth to visit their counterparts and experience a different culture and history. As the future rests on the shoulders of these young people, we expect their experiences will deepen the mutual understanding between Japan and Western Australia.

I would like to take this opportunity to express my appreciation to those living in Western Australia for their kind understanding and cooperation with the Consulate-General. This year marks the 50th anniversary of the opening of the Consulate-General office in Perth, and we are committed to working harder for the benefit of Japanese residents and visitors. In particular, the Consulate-General continues to provide safety information to ensure the safety of Japanese residents here, but also asks everyone to pay due attention to their own safety.

Western Australia values multiculturalism and the Japanese community plays an important role in celebrating the state's diversity. The Consulate-General is eager to continue making contributions to the local community in cooperation with the Japanese community and appreciates your ongoing support.

In closing, I would like to wish everyone good health and happiness for the coming year.